

3x2/1 GN - 4x3/1 GN - 6x3/1 GN



125508 - 125515 - 125524

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2019-12-12

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Список подузлов прибора.....	11
4.3	Функции прибора.....	12
5	Установка и обслуживание	13
5.1	Установка.....	13
5.2	Обслуживание	16
6	Очистка.....	18
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	18
6.2	Очистка	18
7	Утилизация.....	19



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

Опасность возникновения пожара / опасность в связи с наличием легковоспламеняющихся материалов / опасность взрыва!

- Внутри прибора не использовать какие-либо электрические приборы.
- Не следует хранить или использовать бензин или другие легко воспламеняющиеся газы или жидкости вблизи этого или другого прибора. Газы могут быть пожаро- и взрывоопасными.
- Не вкладывать в прибор взрывоопасные материалы, как напр., аэрозоли, наполненные горючими вспенивающими веществами. Из емкостей с легковоспламеняющимися газами и жидкостями при низких температурах может выделяться содержимое, которое может воспламениться от искр, создаваемых электрическими приборами. Опасность взрыва!
- В случае утечки хладагента необходимо вынуть вилку из розетки. Удалить все источники возгорания, которые находятся поблизости, проветрить помещение и связаться с сервисной службой. Избегайте попадания хладагента в глаза, так как это может привести к серьезным травмам глаз.
- Никогда не использовать легко возгорающиеся жидкости для очистки прибора. Образующиеся из них пары могут быть пожаро- и взрывоопасны.
- В случае пожара, перед началом соответствующих действий, направленных на ликвидацию огня, отключить прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботиться о достаточном поступлении свежего воздуха.
- Не следует ускорять процесс размораживания с помощью механических устройств или источников тепла (свечи или нагреватели) или любым другим способом. Образующийся пар может вызвать короткое замыкание, а высокая температура может повредить прибор.
- Во время работы все вентиляционные отверстия прибора должны быть открыты.
- Никогда не следует нарушать систему охлаждения в приборе.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

- Не выполнять отверстия в приборе и не устанавливать на него какие-либо предметы.
- На приборе не следует устанавливать никаких тяжелых предметов.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

Охлаждение блюд в соответствующих емкостях GN.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Версия/характеристики

- Охлаждение: статическое
- Состояние поставки: монтажный комплект (простой монтаж)
- Цвет: тик
- Рабочая плита из гранита Rosa Porrino
- Мойка из нержавеющей стали
- Сливной кран
- Панель защиты от брызг
- Освещение: на панели защиты от брызг
- 4 направляющих колеса, 2 с фиксаторами
- Управление: рукоятка
- Контрольная лампа: Вкл./выкл.

Название:	Витрина буфетная, холод., 3 x 1/1 GN
№ арт.:	125508
Материал:	Дерево
Количество чаш:	1
Размер мойки, формат GN:	3 x 1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	150
Диапазон температур от – до в °C:	2 - 10
Хладагент / количество в кг:	R134a / 0,190
Мощность присоединения:	0,236 кВт 230 В 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.200 x 880 x 1.370
Вес в кг:	112

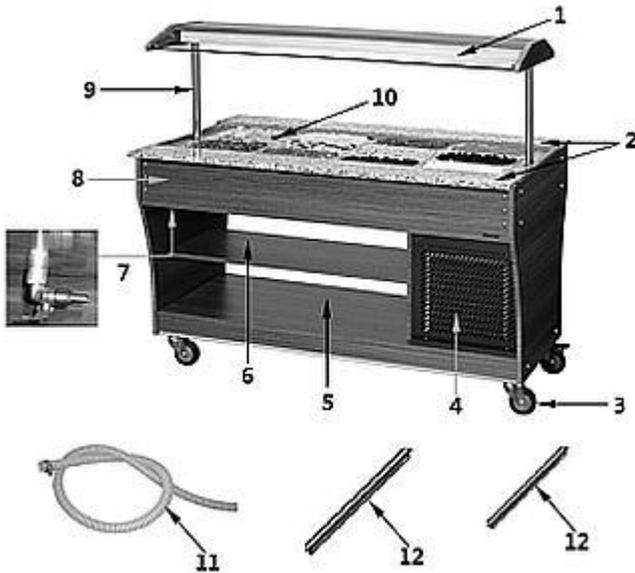
Название:	Витрина буфетная, холод., 4 x 1/1 GN
№ арт.:	125515
Материал:	Дерево
Количество чаш:	1
Размер мойки, формат GN:	4 x 1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	150
Диапазон температур от – до в °С:	2 - 10
Хладагент / количество в кг:	R134a / 0,190
Мощность присоединения:	0,507 кВт 230 В 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	1.490 x 880 x 1.370
Вес в кг:	152

RU

Название:	Витрина буфетная, холод., 6 x 1/1 GN
№ арт.:	125524
Материал:	Дерево
Количество чаш:	2
Размер мойки, формат GN:	6 x 1/1 GN
Макс. глубина емкости GN в мм:	150
Диапазон температур от – до в °С:	2 - 10
Хладагент / количество в кг:	R134a / 0,190
Мощность присоединения:	0,507 кВт 230 В 50 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	2.150 x 880 x 1.370
Вес в кг:	197

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

4.2 Список подузлов прибора



В комплект поставки не входят gastronормы GN и декорации!

Рис. 1

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Панель защиты от брызг с освещением | 2. Рабочие плиты |
| 3. Поворотные колеса (4х), 2 с фиксатором | 4. Вентиляционные отверстия |
| 5. Нижняя поверхность размещения | 6. Полка |
| 7. Сливной кран для воды | 8. Корпус |
| 9. Перекладины для панели защиты от брызг (2х) | 10. Камера для gastronормы GN |
| 11. Сливной шланг для воды | 12. Перекладины для gastronормы GN |

Витрины буфетные приспособлены для крепления с обеих сторон (с передней и задней стороны) соответствующих направляющих для подносов. Материалы для крепления входят в комплект поставки.

Представленные ниже направляющие (таблице ниже) не входят в комплект поставки.

 Версия: Нержавеющая сталь, складные <i>Рис. 2</i>	Витрина буфетная	Направляющая для подносов
	125508	125502 Ш 1.140 x Г 312 мм
	125515	125503 Ш 1.460 x Г 312 мм
	125524	125504 Ш 2.115 x Г 312 мм

4.3 Функции прибора

RU

Прибор предназначен для презентации и раздачи соответствующих пищевых продуктов.

5 Установка и обслуживание

5.1 Установка



ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

Распаковка / настройка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ОСТОРОЖНО!

Опасность удушения!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.

- Не устанавливать прибор в местах под непосредственным воздействием солнечных лучей, вблизи источников тепла (плита, обогреватель, нагревательные приборы и т.п.). Источники тепла могут отрицательно влиять на уровень энергопотребления, а также ограничивать функции прибора.
- Прибор следует устанавливать так, чтобы была обеспечена достаточная циркуляция воздуха. Не закрывать и не закрывать вентиляционные отверстия на задней панели холодильного оборудования.
- Сохранять как минимум 10 см расстояния от стен и других предметов.

Установка панели защиты от брызг на витрину буфетную

РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Для установки отдельных элементов необходимо участие 2 человек!

1. Установить на приборе панель защиты от брызг со встроенным освещением (рис. 3).

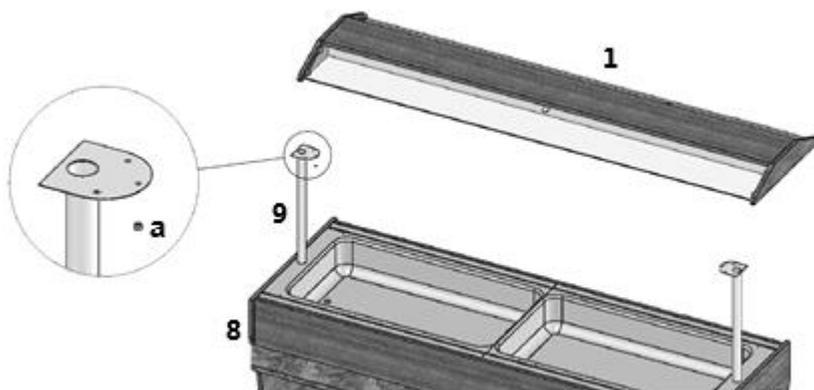


Рис. 3

2. Чтобы прикрепить панель защиты от брызг (1), вставить перекладки (9) в предусмотренные для этого отверстия в корпусе (8) прибора.
3. Установить панель защиты от брызг (1) на перекладки (9) таким образом, чтобы установленные в фабричных условиях болты зафиксировались на предназначенных для этого поверхностях перекладчин.
4. Далее прикрепить панель защиты от брызг (1) к перекладчинам (9) с помощью 3 прилагаемых гаек (а) с каждой стороны.
5. Обратит внимание на направляющие проводов для освещения панели защиты от брызг (1).

6. Соединить провод питания освещения с предназначенной для этого вилкой.

Монтаж направляющей для подносов

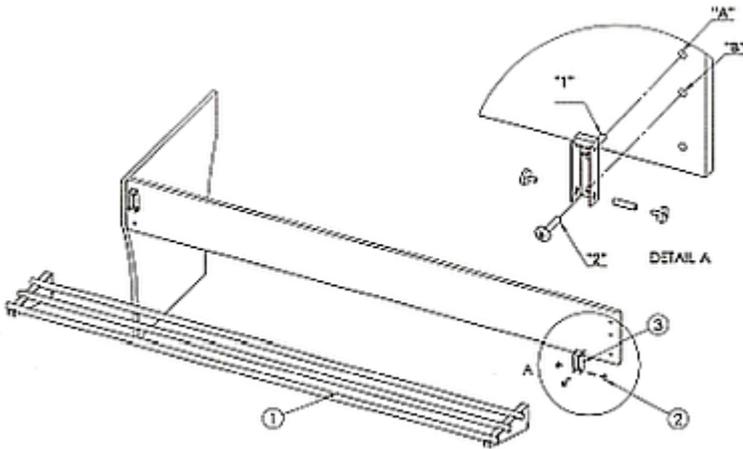


Рис. 4

RU

1. Для прикрепления держателя ③ (рис. 4) направляющей для подносов следует использовать отверстия „А“ и „В“ (отверстия 1. и 2. на деревянной панели сверху).
2. Сначала следует снять заглушки с отверстий.
3. Прикрепить держатель ③ на деревянной панели, вкручивая для этого винт „1“ в отверстие „А“ и винт „2“ в отверстие „В“.
4. Установить направляющую для подносов ① на держатели и прикрепить ее с помощью прилагаемого дистанцирующего болта ②.
5. При необходимости направляющую для подносов можно сложить (рис. 5).



Рис. 5

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Перед первым применением прибор следует оставить на как минимум 2 часа, прежде чем он будет подключен к источнику электропитания.
- В случае перерыва в подаче электропитания или изъятия вилки из розетки, прибор не следует подключать к сети как минимум в течение 5 минут.

5.2 Обслуживание

Указания для пользователя

RU

- На панели защиты от брызг не следует устанавливать какие-либо тяжелые предметы (например, уложенные друг на друга тарелки).
- Для установки посуды и т.п. следует использовать поверхности для размещения и направляющие прибора.
- Теплые блюда, перед тем как они будут помещены в прибор, должны остыть до комнатной температуры.

Подготовка прибора

1. Перед первым использованием прибор и его оснащение следует очистить согласно указаниям, описанным в пункте **6 „Очистка”**.
 2. Убедиться, что сливной кран воды закрыт.
 3. Установить поворотный регулятор температуры в положение „4”.
 4. Включить прибор с помощью включателя/выключателя.
- Загорится зеленая контрольная лампа питания во включателе/ выключателе.
5. При необходимости включить освещение панели защиты от брызг с помощью соответствующего переключателя.
 6. Подождать ок. 40 минут и проверить, была ли достигнута в приборе соответствующая температура.

Необходимые пищевые продукты можно вставлять в прибор в соответствующих габаритах GN только после того, как прибор достигнет соответствующей температуры.

Панель обслуживания

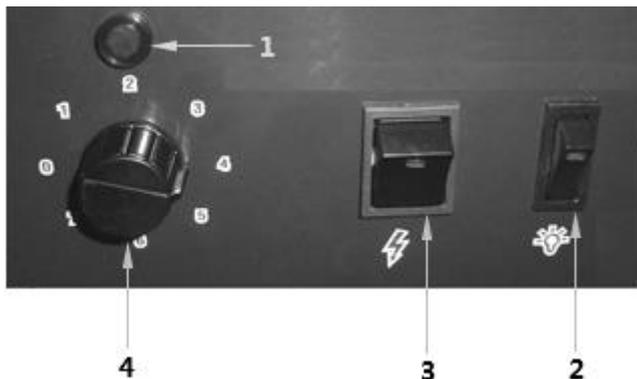


Рис.6

1. Контрольная лампа
2. Включатель освещения
3. Включатель/выключатель
4. Регулятор температуры

RU

Настройки

- С помощью поворотного регулятора температуры установить желаемый уровень температуры (1 – 7).

После установки уровня температуры загорается зеленая контрольная лампа работы. Как только достигается заданная температура, контрольная лампа гаснет и загорается снова, когда температура мойки для гастроёмкостей GN повысится.

- Установить регулятор температуры в положение „0”, выключить прибор с помощью переключателя вкл./выкл. и отключить его (вынуть вилку!), если он не будет использоваться в течение длительного времени.

Выключение прибора

1. Если прибор не будет использоваться, его следует выключить с помощью выключателя/выключателя на рабочей стороне прибора.
2. Отключить прибор от сети электропитания, вынимая вилку из розетки.

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

RU

6.2 Очистка

1. В конце рабочего дня прибор следует регулярно очищать.
2. Перед началом очистки вынуть из гастроемкости GN.
3. Гастроемкости GN следует регулярно очищать в теплой воде с помощью мягкой салфетки и мягкого моющего средства.
4. Прополоскать гастроемкости GN чистой водой и осушить.
5. Корпус, рабочие плиты и направляющие чистить с помощью мягкой, влажной, салфетки и тщательно осушить.

В мойке для гастроемкостей GN могут появляться осадки от воды.

6. Прикрепить прилагаемый шланг для слива воды к сливному крану для воды под мойкой для гастроемкостей GN.
7. Открыть сливной кран для воды и слить воду.
8. Мойку для гастроемкостей GN следует очищать с помощью мягкой, влажной салфетки, и после этого тщательно осушить.

7 Утилизация

Электрические приборы

 	<p>Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора соединительный провод.</p>
--	---

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.

Хладагент

Примененное в приборе вспенивающее вещество легко воспламеняется. Его утилизацию следует выполнить в соответствии с местными предписаниями.